



ICSF

27 Años de Apoyo al Pescador Artesanal

Yemaya

REVISTA DEL CIAPA SOBRE EL GÉNERO EN LA PESCA

Editorial

En el contexto actual, de un mundo globalizado, con profundas desigualdades y cada vez más cálido, cualquier forma de organización en comunidades marginales plantea un desafío considerable. Máxime cuando se trata de las mujeres de comunidades pesqueras de pequeña escala que no solo se enfrentan a una estructura capitalista que las priva de visibilidad, salarios justos y servicios fundamentales, sino también a los sistemas patriarcales de la pesca, la comunidad y la familia. El proceso de organización resulta difícil y obliga a menudo a tomar compromisos estratégicos.

Este número de *Yemaya* presenta tres modelos de organización en sendos contextos de economía política muy diferentes. Ya sea la Articulación Nacional de Pescadoras (ANP) de Brasil, ya AKTEA en Europa o la Asociación de Mujeres Autónomas (SEWA) de la India, todas estas estructuras organizativas comparten un común denominador que es la federación. Los tres modelos ilustran el hecho de que, si los esfuerzos aislados de organización tienen su importancia, a partir de cierto momento la federación es lo único que permite a las organizaciones alcanzar su máximo potencial de influencia política, uniéndose a otras con filosofía similar y creando una fuerza colectiva basada en un lenguaje, unos objetivos y unas estrategias comunes.

La necesidad de mantenerse es otro de los rasgos compartidos por los tres modelos de organización, haciendo patente el hecho de que sin apoyo social, político o económico, el proceso puede verse gravemente amenazado. Así, mientras la red europea AKTEA capea actualmente una pronunciada escasez de recursos, la emergencia de la ANP puede achacarse a un contexto político más propicio en Brasil bajo el gobierno de Lula. En la India, por otra parte, SEWA parece haber integrado la viabilidad económica en su mismísima estructura, generando fondos a través de una variada gama de actividades cooperativas para alcanzar la autosuficiencia.

Todos estos esfuerzos se encuentran a pesar de todo con enormes resistencias. Algunas pueden ser internas, relacionadas con las estructuras y del funcionamiento de la propia organización; otras externas, derivadas del libre comercio sin freno y de la mercantilización sin control que la actual economía globalizada y neoliberal intenta promover con gran agresividad. En Europa, la comercialización de la pesca ya ha producido una marginación de la pesca artesanal en tal extremo que para redes como AKTEA supone una tarea ímproba lograr el apoyo necesario para mantener a las organizaciones de pesca activas y conectadas. En la India, por otro lado, para una organización de modelo cooperativo como SEWA, la mayor dificultad consiste en evitar seguir el modelo del sector privado en su funcionamiento. Por último, la experiencia de la ANP en Brasil sugiere que la representación de las organizaciones debe tener una amplia base, por debajo de la cúpula, a fin de lograra una toma de decisiones participativa en las federaciones y las redes.

Hoy en día en todo el mundo a través de organizaciones autónomas, sindicatos, redes y cooperativas, las mujeres de la pesca se movilizan para progresar. A pesar de todo lo que tienen que ceder en este proceso de tanta importancia, cuando las organizaciones crecen y se unen con otras para ganar fuerza, mantener la democracia y la igualdad continúa siendo un desafío crucial. ■



Brasil	2
Perfil.....	3
¿Qué hay de nuevo en internet?.....	4
Bélgica	5
Australia	6
Hitos	7
India.....	9
P y R.....	11
Yemaya Mama.....	11
Yemaya	
Recomienda.....	12

Adelante con el programa de género

Las líderes de la Articulación Nacional de Pescadoras de Brasil (ANP) se reúnen para discutir aspectos de su trabajo y su movilización

Por **Naína Pierri** (pierrina@gmail.com), profesora de la Universidad Federal de Paraná (UFPR) y miembro del CIAPA y **Natalia Tavares de Azevedo** (nataliatavares@ufpr.br), investigadora en la UFPR, Brasil

Las pescadoras de Brasil están organizadas desde mediados de los años 70. El proceso ha dado pasos de gigante en los últimos diez años, desde las conferencias nacionales de pesca organizadas por el gobierno del expresidente Luis Inácio Lula da Silva, entre 2003 y 2006, que brindaron a las pescadoras la oportunidad de reunirse y discutir su situación a escala estatal y nacional. De esta manera se fundó la Articulación Nacional de Pescadoras (ANP), que vio la luz en 2006 en el primer encuentro nacional de pescadoras celebrado en Recife, Pernambuco. Rápidamente la organización ganó respaldos en los estados brasileños, sobre todo en la región nordeste y en algunas zonas de las regiones del norte, el sur y el sureste.

En abril de 2010 las dirigentes de la ANP contribuyeron a fundar el Movimiento de Pescadores y Pescadoras Artesanales de Brasil (MPP) en la ciudad de Acupe del estado de Bahía. Desde entonces tanto el MPP como la ANP se han movilizad para defender la pesca artesanal y los derechos de sus comunidades.

En mayo de 2010 se celebró la segunda reunión nacional de la ANP en la ciudad de Fortim, Ceará, a fin de pasar revista al progreso realizado desde 2006 (ver *Yemaya* 34). En junio de 2012 tuvo lugar la tercera reunión en Cabedelo, Paraíba, bajo el lema "Pescar con salud y bienestar", donde se discutieron temas como la

salud de las pescadoras, las lagunas del sistema sanitario y los problemas de las pescadoras en relación con la seguridad social. Se decidió que estos temas constituirían el centro de la movilización de la organización para el bienio siguiente.

Las reuniones nacionales de la ANP se celebran cada dos años, con miras a analizar la condición de las pescadoras y a fijar las prioridades para el bienio siguiente. También se convocan reuniones de coordinación dos veces al año con representantes del estado, para evaluar la aplicación estatal de las decisiones nacionales y discutir los logros y las orientaciones futuras.

En junio y octubre de 2013 tuvieron lugar sendas reuniones de coordinación. En este artículo pasaremos revista a la de octubre.

El encuentro pretendía reforzar la organización de las pescadoras artesanales de Brasil y se organizó con el apoyo del CIAPA y del Consejo Pastoral de Pescadores (CPP) del 21 al 23 de octubre. Se esperaba la asistencia de unas 25 dirigentes de once estados brasileños.

Los objetivos consistían en hacer balance del progreso en torno a las políticas de salud profesional para las pescadoras, proponer mejoras en el acceso de las pescadoras a sus derechos sociales, y planificar la próxima reunión nacional. También se quiso impartir información sobre la agenda de género de 2010 del CIAPA y el proceso preparatorio de las Directrices voluntarias para asegurar la pesca sostenible en pequeña escala en el contexto de la seguridad alimentaria y la erradicación de la pobreza, (Directrices PPE) que prepara la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), con especial atención a las mujeres.

Al final asistieron once dirigentes de ocho estados, más tres miembros del CPP y dos del CIAPA, todos ellos de Brasil, amén de dos investigadores de universidades locales. Al parecer muchas dirigentes faltaron porque la reunión se organizó muy poco tiempo después de una movilización realizada por el MPP y otros movimientos sociales en Brasilia contra algunas medidas gubernamentales, concretamente, la privatización de áreas acuáticas (ver *Alertas de Noticias Samudra* del 25 de octubre de 2013, <http://www.icsf.net/en/samudra-news-alert/article/detail/50965-25-years-of-cit.html?language=EN>).

El primer día del encuentro empezó con un informe sobre la situación general de la

NAÍNA PIERRI



Reunión de coordinación de la ANP en Brasil en octubre de 2013. En 2013 hubo dos reuniones de coordinación en la sede de los pescadores en Olinda, Pernambuco

pesca artesanal en cada estado. Cada dirigente dio parte de su participación en la Campaña Nacional para la Regularización de los Territorios de Pesca, una importante movilización nacional convocada conjuntamente por el MPP y la ANP desde junio de 2012 (ver *Revista SAMUDRA* número 62). También pusieron en común sus ideas y observaciones sobre las enfermedades profesionales que afectan a las pescadoras en sus comunidades.

La ANP ha solicitado de las autoridades sanitarias y de seguridad social el reconocimiento oficial de las enfermedades profesionales que afectan a las mujeres de la pesca artesanal. Esta reivindicación es crucial para la prevención

y mitigación de la enfermedad y permitiría a las pescadoras obtener prestaciones sanitarias profesionales y seguro contra accidentes.

En los últimos años un equipo médico, junto con el CPP, realizó investigaciones epidemiológicas en Bahía sobre las enfermedades profesionales de las mariscadoras y la calidad de los servicios terapéuticos disponibles. Se preparó un breve manual o ficha informativa sobre la salud de las pescadoras. La ANP utilizó estos datos para discutir con las comunidades y convencer a los equipos médicos de las universidades de otros estados para que realicen investigaciones similares. La reunión de coordinación de la ANP en junio discutió cómo

Seguramente Lakshmi podría recoger algas incluso mientras duerme, si pensamos que se dedica a la recolección de algas marinas desde que tenía diez años. Hoy tiene 52. Muy bien conservados. Lakshmi es una pescadora del golfo de Mannar, al sur de la India.

El golfo de Mannar, una bahía poco profunda en el litoral sudeste de la India, alberga más de 3.000 especies, como dugongos, tortugas y praderas marinas. La comunidad pesquera de este litoral se gana la vida gracias a la biodiversidad de las aguas del golfo. En 1986, una parte del golfo, incluidas 21 islas cercanas al litoral, se declaró parque nacional marino,

Las manos nos dolían muchísimo y las heridas ardían al echarle las especias a la comida.”

Cuando Lakshmi era joven, sólo había unas 50 personas que recogían algas. Alquilaban un catamarán y navegaban hasta las islas cercanas de Krusaday y Muyal. La población de las aldeas creció y también el número de recolectores de algas. Para Lakshmi, “hace unos seis años decidimos que era necesario regular la extracción de algas. Las algas ya no eran tan abundantes como en el pasado. Por si fuera poco, empezamos a tener muchos problemas con el departamento forestal que nos prohibía entrar al parque nacional”. Los políticos y la policía local hablaron de la situación con los aldeanos y éstos decidieron empezar a gestionar ellos los recursos. Hoy en día en la aldea de Chinnappalam, donde vive Lakshmi, solo se permite la extracción durante doce días al mes: seis de luna llena y seis de luna nueva. También se aplica una veda absoluta de 45 días. Además si una persona no puede participar en la recogida un día, no se permite la compensación en un día diferente.

¿Qué pasará en el futuro? Lakshmi dice que las mujeres algeras de su aldea están reflexionando para ver cómo trabajar con otras aldeas y establecer un plan de gestión de las algas de mayor alcance para la región. “En la última reunión con científicos y con el CIAPA, se plantearon algunas ideas (rotación de la extracción en la isla, de manera que la recogida tenga lugar en cada zona solo una vez cada cinco meses). Actualmente mi aldea es la única que sigue estas normas autoimpuestas. Es necesario hablar con todas las algeras de la región y ver qué medidas pueden funcionar”.

Añade: “Mi hija está casada y vive fuera, así que en mi familia no hay nadie para continuar la práctica cuando yo falte, pero hay otras jóvenes y para ellas queremos dejar detrás un legado de explotación sostenible de las algas”. ❧

PERFIL

52 años muy bien conservados

Lakshmi, de profesión algera, aspira a dejar tras de sí un legado de recolección sostenible de algas

Por **Sumana Narayanan** (sumananarayanan@gmail.com), asociada de programa del CIAPA

y esto, de acuerdo con la legislación India, significa la prohibición total de la pesca. Como las islas han sido utilizadas durante generaciones por la comunidad pesquera, la extracción de algas y otras actividades económicas continuaron durante años a pesar de la protección. A partir del año 2000, sin embargo, las normas empezaron a regularse estrictamente.

Siguiendo las huellas de su madre, su hermana y otras mujeres de la comunidad, de niña Lakshmi empezó a ir a las islas cercanas para recoger algas, aprendiendo a nadar observando a sus mayores. Es una actividad penosa, sin gafas, aletas ni material de protección. Según cuenta Lakshmi, “solíamos zambullirnos, nadar un poco y recoger las algas con las manos desnudas. Al llegar a casa teníamos las manos llenas de cortes, por causa de los corales. Imagínate cocinar o comer después de todo eso.

La ANP ha solicitado el reconocimiento oficial de las enfermedades profesionales que afectan a las mujeres de la pesca artesanal.

se puede utilizar ese manual para orientar a los funcionarios gubernamentales. En octubre se presentó el progreso realizado en estos frentes.

En la segunda jornada el grupo planificó otras actividades para el futuro y revisó el progreso realizado. El logro más importante consistió en un encuentro con el Ministerio de Sanidad el 9 de septiembre en Brasilia. Algunos miembros de la ANP, del CPP así como varios médicos participantes en la preparación del manual hicieron una presentación ante los funcionarios del Ministerio sobre la situación sanitaria de las pescadoras y los pescadores, después de la cual el Ministerio decidió llevar a cabo una investigación epidemiológica en profundidad en once estados, a semejanza del estudio de Bahía. El Ministerio acordó asimismo introducir contenido relativo a la salud de los pescadores en los programas de formación de los profesionales sanitarios.

También en la segunda jornada, Naína Pierri, miembro del CIAPA en Brasil hizo una presentación sobre la agenda de género del CIAPA, exponiendo el proceso que llevó hasta su formulación y su relación con los problemas de la mujer en la pesca de Brasil. En otra ponencia, Beatriz Mesquita, miembro del CIAPA, explicó el proceso de redacción de las Directrices PPE, haciendo hincapié en la consulta celebrada en Brasil a ese efecto y aclarando la forma en que las Directrices abordan la cuestión femenina. Las dirigentes presentes en el encuentro mostraron gran interés en ambos temas. En nuestra opinión, en los últimos años, y en gran medida gracias a los

esfuerzos del CIAPA, estos movimientos han mejorado su conocimiento de las iniciativas desplegadas a escala internacional para defender la pesca artesanal y la justicia de género.

La última sesión se dedicó a programar los próximos encuentros, sobre todo el cuarto encuentro nacional de la ANP, previsto del 25 al 29 de agosto de 2014 en el estado de Paraná, al que se espera que asistan unas 50 dirigentes y simpatizantes. El principal objetivo de la reunión sería evaluar la evolución de la ANP desde su fundación y volver a definir su programa y prioridades. Con este fin se convocará una reunión preparatoria de coordinación del 15 al 16 de marzo de 2014, así como varios encuentros a nivel estatal. Se propuso tratar las siguientes cuestiones: ¿Cuáles han sido los principales logros de las pescadoras en los últimos diez años? ¿Cuáles son los principales problemas actualmente? ¿Qué reivindicaciones plantea ANP para los próximos años? Por último, ¿qué prioridades deben fijarse para las organizaciones de pescadoras?

Después de la presentación de las cuentas y de una evaluación del encuentro, se celebró una sencilla ceremonia de clausura, en la que las participantes cantaron una bonita canción sobre sus esfuerzos. En nuestra opinión, a pesar de la ausencia de muchas compañeras, el encuentro fue un auténtico éxito. Ayudó a reforzar tanto la organización de pescadoras en Brasil como la causa de las comunidades de pesca artesanal, una causa que las mujeres defienden en primera línea de batalla, reclamando su derecho a una vida digna. **M**

Emancipación femenina en línea



Por **Ramya Rajagopalan** (ramya.rajagopalan@gmail.com), consultora del CIAPA

La Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Género (FEMM) de la Unión Europea tiene un portal web que constituye un canal de divulgación de información para la promoción de su mandato y sus logros. Según explica, a pesar de los avances en la emancipación femenina, persisten numerosos problemas en todos los ámbitos, social, cultural, político o económico, donde la mujer todavía recibe un trato desigual.

Algunas de las cuestiones de especial interés para la Comisión son las diferencias salariales, la pobreza de las mujeres, la escasez de su presencia en las instancias de toma de decisiones, o la trata y la violencia contra las mujeres y las niñas. (<http://www.europarl.europa.eu/committees/en/femm/home.html#menuzone>)

El portal web de FEMM archiva información de la amplia variedad de actividades que la Comisión lleva a cabo. Recientemente presentó un proyecto de informe sobre acciones concretas en el ámbito de la Política Pesquera Común (PPC) para reforzar el papel de la mujer. www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=COMPARL&mode=XML&language=EN&reference=PE519.712

El portal informa del funcionamiento, la composición, las publicaciones y los proyectos de dictámenes de la Comisión. Cuenta además con un componente multimedia, que permite presenciar sus reuniones en directo:

www.europarl.europa.eu/ep-live/en/committees/video?event=20131127-1000-COMMITTEE-PECH-FEMM

Pendientes de un hilo

La penuria de recursos financieros y humanos amenaza la existencia de redes como AKTEA, que han ayudado enormemente a dar visibilidad a la contribución femenina a la pesca en Europa

Por **Katia Frangoudes** (Katia.Frangoudes@univ-brest.fr) y **Marja Bekendam** (Info@hoekman-bekendam.nl), de la red AKTEA

Fundada en 2006, AKTEA es la red europea de organizaciones de mujeres en la pesca. Las organizaciones afiliadas a esta red son variadas: algunas mujeres colaboran con sus maridos pescadores, otras son mariscadoras, otras rederas. Las organizaciones de mujeres pescadoras, gracias a su trabajo incesante, se han transformado en socios importantes del sector pesquero y han conseguido dejar huella en las políticas dedicadas al sector.

Actualmente las pescadoras europeas defienden los aspectos sociales de la pesca, ejerciendo una función importante en la gestión de recursos. Algunas son miembros de los Consejos Consultivos Regionales, asesorando a la Comisión Europea sobre asuntos pesqueros. Las autoridades suelen pensar que las mujeres muestran mayor apertura de espíritu que los hombres en los debates sobre asuntos pesqueros serios. Pero el caso es que después de veinte años de actividad, estas organizaciones se enfrentan hoy a graves problemas. Las organizaciones femeninas europeas operan gracias al voluntariado, un modelo de funcionamiento que no propicia el desarrollo

de proyectos de largo alcance. Necesitan apoyo financiero y administrativo de las autoridades para poder contribuir plenamente al desarrollo de políticas pesqueras sostenibles. Sin ese respaldo, las organizaciones dejarán de existir.

Hoy en día, al igual que otras organizaciones del sector, AKTEA encara todo tipo de dificultades. Consecuentemente el futuro de la organización fue el tema principal de su junta general anual, celebrada el 15 de octubre de 2013 en Bruselas. A la red le cuesta cada vez más realizar sus actividades ordinarias. En los últimos tres años no ha podido celebrar su reunión anual ni publicar su boletín bianual. La comunicación entre sus miembros, difícil siempre por la diversidad de idiomas hablados en Europa, constituye actualmente un gasto significativo.

En la reunión anual se pidió que las participantes respondieran a dos preguntas: ¿Sigue la red siendo necesaria? En caso afirmativo, ¿para qué?

La respuesta general dejó claro que para los miembros, la red debe continuar sus actividades: primero, porque AKTEA es el único foro donde las pescadoras de países diferentes pueden compartir sus experiencias; y segundo, porque desempeña un papel importante en la promoción y la visibilidad de la contribución femenina a la pesca en la Unión Europea (UE).

La red AKTEA constituye una valiosa fuente de información para sus miembros sobre las instituciones y políticas de la UE. Por eso las organizaciones femeninas que la componen decidieron emitir una declaración dirigida conjuntamente a las instancias legislativas de la

ANNIE CASTALDO



Junta general anual de AKTEA, celebrada el 15 de octubre de 2013 en Bruselas. La red AKTEA constituye una valiosa fuente de información para sus miembros sobre las instituciones y políticas de la UE

Las organizaciones de pescadoras necesitan apoyo financiero y administrativo de las autoridades para poder contribuir plenamente al desarrollo de políticas pesqueras sostenibles.

UE, la Comisión y el Parlamento, para explicar su función y su importancia para la mujer en la pesca y solicitando los fondos necesarios para continuar en activo. Convencer a las autoridades europeas de la relevancia de la red es condición necesaria para obtener ayuda financiera de las instituciones de la UE. La declaración explicará que AKTEA contribuye a la construcción de Europa ofreciendo un espacio donde las mujeres, en su calidad de ciudadanas europeas, descubren la realidad de otros Estados miembros y de Europa.

La aplicación de las políticas europeas sobre igualdad de género ha abierto la puerta de los fondos estructurales de la UE a las mujeres. El actual Fondo Europeo de la Pesca (FEP) y el futuro Fondo Europeo Marítimo y de Pesca empiezan a prestar más atención a las iniciativas femeninas, tanto en la empresa como en la acción colectiva. En las empresas las mujeres pueden solicitar fondos para diversificar sus actividades; a nivel colectivo, hay fondos disponibles para la formación de redes. Ahora bien en la práctica, son pocos los países que dan importancia a las medidas de igualdad de género introducidas por el FEP, y pocas también las iniciativas femeninas sufragadas por los fondos estructurales. Esta indiferencia obliga a las organizaciones de pescadoras a poner en cuestión su papel, existencia y nivel de aceptación en el espacio público.

Las acciones para ejecutar la Estrategia para la igualdad entre mujeres y hombres 2010-2015 de la Comunicación de la Comisión al Parlamento

Europeo, al Consejo, al Comité Económico y Social Europeo y al Comité de las Regiones (COM 2010 491, SEC 2010-1080) hacen referencia a las mujeres de la pesca. Una de las acciones propuestas consiste en “apoyar a los Estados miembros en la promoción de la igualdad de género en los programas del FEP, extrayendo enseñanzas para la evaluación a medio plazo” y la creación de “una red paneuropea de mujeres activas en el sector pesquero y en las regiones costeras para mejorar la visibilidad de la mujer en este sector y establecer una plataforma para el intercambio de buenas prácticas”. Ambas acciones fueron reclamadas por la red AKTEA durante el proceso de consulta realizado para elaborar la hoja de ruta europea de la igualdad. Sin embargo, pese a que las propuestas fueron respaldadas por la comisaria europea de pesca durante una audiencia pública en la Comisión de Pesca del Parlamento Europeo en 2010, las organizaciones de pescadoras todavía siguen esperando. Esta larga espera no solo afectará negativamente a la red AKTEA, sino también a las organizaciones nacionales que han hecho avanzar los derechos de la mujer en el sector pesquero y formular políticas pesqueras con sensibilidad social.

A las pescadoras les gustaría creer que este último pedido de ayuda financiera será mejor recibido por las autoridades que los anteriores. La amarga realidad es que sin un apoyo adecuado, la mayor parte de las organizaciones de pescadores desaparecerán pronto. **M**

OCEANÍA

AUSTRALIA

Adaptarse al cambio

Un estudio reciente sobre una comunidad costera indígena del Territorio Norte de Australia muestra la fuerte preferencia femenina por actividades de adaptación al cambio climático y de desarrollo acuícola

Por **Lisa Petheram** (lisa.petheram@gmail.com), Universidad Nacional de Australia y **Natasha Stacey** (natasha.stacey@cdu.edu.au), Universidad Charles Darwin

La isla de South Goulburn, en el litoral septentrional de Australia, es el hogar de la comunidad indígena *warruwi*. El inglés no se oye mucho: de hecho los habitantes de la isla utilizan dos, tres o más idiomas aborígenes, aunque el más corriente es el *maung*. La población se desplaza con frecuencia a otras regiones, sobre todo durante la temporada seca y hacia la Tierra de Arnhem, en territorio continental, o hacia la ciudad de Darwin, 280 kilómetros al sudoeste, conectada con la isla por el avión postal. Los *warruwi* siempre han dependido de los recursos marinos y practicado la pesca y el marisqueo de subsistencia,

pero hoy en día se enfrentan a un futuro cada vez más incierto por los perniciosos efectos del cambio climático.

En 2012-2013 y dentro del marco de nuestras investigaciones sobre el cambio climático realizamos una serie de entrevistas y talleres con las mujeres de la comunidad *warruwi* a fin de conocer su relación con los recursos marinos y explorar perspectivas sobre el cambio climático y la acuicultura como herramienta de adaptación a este fenómeno.

El calentamiento global puede poner en peligro la seguridad alimentaria de los *warruwi*, a través de varios factores interconectados. En primer lugar, una parte de la dieta comunitaria tradicional es fruto de la pesca, la caza y la recolección en ecosistemas costeros amenazados por el cambio climático. Segundo, si se altera el equilibrio de estos ecosistemas costeros, puede aumentar la dependencia de los suministros externos (alimentos adicionales de alto precio y otros recursos y servicios), a fin de compensar la escasez del producto local. Por otra parte, los suministros externos pueden

dificultarse si el acceso a la isla se complica por la mayor frecuencia de episodios meteorológicos impredecibles y extremos derivados del cambio climático.

Para nuestra investigación utilizamos varias técnicas participativas visuales: diagramas, juegos, vídeos y ordenadores portátiles. Nos dedicamos especialmente a entrevistar y hablar con las mujeres, aunque también se incluyó a algunos hombres para estar seguros de recoger toda la información importante.

Las comunidades indígenas del norte de Australia mantienen relaciones complejas e intrincadas con varios elementos del medioambiente. La recolección de recursos marinos tiene gran importancia porque suministra alimento fresco a las familias y clanes, propiciando el ejercicio físico y la salud emocional y mental, así como el mantenimiento y la transferencia del conocimiento tradicional. Los acervos tradicionales, especialmente los relacionados con los ecosistemas marinos, forman parte integral de la construcción de la identidad y la imagen de la población.

Todas las personas con las que hablamos se dedican a la recolección de mayor o menor grado, pero también compran grandes cantidades de alimentos en la tienda local, que importa alimentos refinados y de alto precio. Se observan variaciones en la cantidad y la frecuencia de recolección según la familia, el sexo, la edad y la temporada. Los entrevistados opinan que la recolección de alimentos se practica mucho menos hoy en día que hace cincuenta años, y muchos expresaron un fuerte deseo de tener más oportunidades para recoger más recursos. Las dificultades de transporte, salud y movilidad, así como los compromisos familiares y laborales

fueron los principales obstáculos a la recolección que se citaron.

Nuestros entrevistados mostraron una comprensión limitada de los conceptos asociados con el cambio climático, como el calentamiento global o los gases con efecto invernadero. Muchos piensan que el cambio climático es un fenómeno que solo ocurre en otras regiones del mundo. Sin embargo, en conversaciones más a fondo, manifestaron haber observado pautas inauditas e inexplicables de cambio medioambiental: erosión de playas, aumento del nivel del mar, nuevos ritmos meteorológicos, y cambios en la distribución, abundancia y sabor de algunas especies vegetales y animales. Muchos, sobre todo los más ancianos, se mostraron inquietos por estos cambios, por el apartamiento de la comunidad de algunas prácticas tradicionales y por la pérdida de conocimientos locales. Un entorno impredecible causa preocupación y puede hacer vulnerable a muchas personas.

A pesar de la novedad de los temas discutidos, nos pareció que a medida que discurrían las entrevistas y los seminarios, la población entendía fácilmente la idea de que el cambio climático derivaba de la acción humana sobre el medio ambiente. Encaja bien con su propia visión del medioambiente como una red dinámica de componentes conectados entre sí, que envuelve al ser humano en el mundo que le rodea. Los participantes quisieron aprender más sobre las razones del cambio climático y la forma en que otras comunidades se adaptan a él.

Por lo que se refiere a la adaptación en el futuro, la mayor parte de los entrevistados destacó las iniciativas de capacitación y el uso

Se mostró una preferencia fuerte por la acuicultura de baja intensidad, respetuosa de la cultura local y dirigida por la propia comunidad.

Una resolución histórica

La Organización de las Naciones Unidas (ONU) aprobó una resolución histórica a favor de los defensores de los derechos de la mujer, instando a los Estados a repudiar públicamente la violencia contra las mujeres y a dar a los activistas libre acceso a los órganos de la ONU.

Países africanos, el Vaticano, Irán, Rusia, China y países musulmanes conservadores intentaron debilitar la resolución, que urge a los Estados a condenar públicamente la violencia contra los defensores de los derechos de la mujer, reformar las leyes que entorpezcan esa tarea y brindar a los activistas libre acceso a los órganos de la ONU. Finalmente, en aras del consenso, la coalición responsable de la resolución, encabezada por Noruega, eliminó la frase donde se condenaban “todas las formas de violencia contra las mujeres”.

Geir Sjøberg, negociador noruego a cargo del texto, declaró que “la comunidad internacional ha enviado un mensaje claro. Es inaceptable criminalizar, estigmatizar o coartar a los defensores de los derechos humanos de la mujer”. Añadió asimismo que el principal objetivo a partir de ahora es velar por que los gobiernos respondan a esos compromisos.

La campaña a favor de los defensores de los derechos de la mujer recibió recientemente gran impulso gracias a personas como Malala Yousafzai, la adolescente paquistaní tiroteada por un talibán por su campaña a favor de la educación de las niñas, o Denis Mukwege, el médico de la República Democrática del Congo obligado a exiliarse por su labor de atención a las mujeres violadas de su país. ■

Hitos

Por **Ramya Rajagopalan** (ramya.rajagopalan@gmail.com), consultora del CIAPA



Los *warruwi* siempre han dependido de los recursos marinos, practicando la recolección de subsistencia. Una mujer recoge ostras junto al mar

de acervos tradicionales. Muchos se mostraron abiertos a la idea de integrar conocimientos científicos occidentales, cuando proceda, en la gestión y la planificación. La independencia, el empoderamiento y la autonomía aparecieron con frecuencia en las conversaciones. Muchos opinaron que la adaptación exige mayor comunicación con la comunidad, más educación para niños y adultos, y participación de la comunidad en los procesos de toma de decisiones. Se sugirió asimismo tender puentes hacia otras comunidades costeras de Australia y de la región de Asia y el Pacífico. Los encuestados no conocían las políticas de adaptación establecidas por los gobiernos regional y federal, y muchos manifestaron un fuerte deseo de participar en la toma de decisiones de adaptación en la esfera local.

En los debates, participantes de todas las edades parecían tener una fuerte relación con el pasado y con el presente pero menos con el futuro. Su visión de futuro contrasta profundamente con la perspectiva típicamente occidental. El concepto occidental del tiempo suele ser lineal: el tiempo viaja en una sola dirección en una matriz espaciotemporal limitada, abierta a intervenciones humanas deliberadas. Por otra parte, los *warruwi*, al igual que otros pueblos indígenas, tienen un concepto cíclico del tiempo que se manifiesta, por ejemplo, en sus relatos tradicionales, que, como señalan algunos investigadores, suelen girar en torno a los orígenes de la creación: las personas salen de la tierra y vuelven a ella al morir. Esta diferencia de puntos de vista tiene repercusiones importantes cuando autoridades, poblaciones indígenas y otras partes interesadas discuten y negocian políticas de adaptación al cambio climático.

Entre las estrategias de adaptación viables, las mujeres *warruwi* están dispuestas a emprender el desarrollo de la acuicultura en la región, sobre todo para el marisqueo de especies locales como la ostra, el pepino de mar y la almeja gigante. Por esta razón intentamos vincular nuestra investigación a la estrategia del gobierno del Territorio Norte para el desarrollo de acuicultura comunitaria de baja tecnología en la isla de Goulburn.

Como resultaba difícil entender bien la logística y la escala de la acuicultura comercial, se mostró una preferencia fuerte por la acuicultura de baja intensidad, respetuosa de la cultura local y dirigida por la propia comunidad, con ayuda de las autoridades de pesca del Territorio y los científicos. Algunos expresaron su confianza en la recientemente establecida Corporación Aborigen Yagbani, por lo que respecta a la toma de decisiones acerca de la acuicultura y la adaptación. También dijeron confiar en los consejos y el saber hacer de los expertos. Sin embargo, quedó patente que conviene mejorar la comunicación entre la comunidad y los científicos que actualmente llevan a cabo sus experimentos. De hecho, para que la acuicultura tenga visos de éxito como estrategia de adaptación, los agentes externos tendrán que respetar las costumbres y la filosofía local, esforzándose por crear vías de comunicación, un clima de confianza, así como el apoyo auténtico, el compromiso y la participación de la comunidad en la toma de decisiones.

Como no existen diseños predeterminados de sistemas de acuicultura aptos para comunidades remotas en situación de incertidumbre climática, cualquier proyecto para apoyar el desarrollo de la acuicultura debería apoyarse en principios de “gestión adaptativa” y en conjeturas razonables para la cría de especies marinas y la gestión de la empresa. Conviene además utilizar enfoques extremadamente flexibles.

Se recomienda utilizar ejercicios de visualización cuidadosamente diseñados con todos los interesados, para que los planes futuros tengan cabida y sean comprensibles en el marco cultural donde van a desarrollarse. Podría ser importante además involucrar a mediadores culturales, incluidos traductores, para facilitar el contacto entre la comunidad y los demás interesados y permitir así la comprensión y el acceso a conceptos claves como clima, adaptación, acuicultura o planificación. Conviene forjar nuevas alianzas. Además, las redes entre los grupos indígenas y las partes interesadas pueden proporcionar apoyo, alentar el aprendizaje mutuo y abrir paso a nuevas formas de integrar diferentes formas de entender y de estar en el mundo. ❖

La cooperación es la solución

Una visita a SEWA, el movimiento cooperativo de mujeres más antiguo y más amplio de la India, que abarca sectores tan diversos como la venta callejera o la banca y seguros, sirve de inspiración para las pescadoras de Mumbai

Por **Shuddhawati S. Peke** (shuddhawati@gmail.com), asociada de programas del CIAPA

Durante generaciones, las trabajadoras de la pesca del estado de Maharashtra, en la costa occidental de la India, participan en la venta de pescado. Mumbai, capital de Maharashtra y centro económico de la India, cuenta con 53 lonjas municipales y unos 70 mercados callejeros, por no mencionar a los innumerables vendedores que van de puerta a puerta por la ciudad y sus suburbios vendiendo pescado. Según el censo marítimo de 2010, este estado tiene la mayor población de mujeres pescadoras de la India. Hoy, por primera vez, esas mujeres empiezan a organizarse.

Antes las mujeres pescadoras de Mumbai formaban parte de un sindicato de pesca, *Maharashtra Macchimar Kruti Samittee* (MMKS), afiliado al Foro Nacional de Pescadores, pero sus problemas nunca han estado representados adecuadamente por el sindicato. A fin de corregir este grave desequilibrio, las trabajadoras de la pesca de Mumbai decidieron fundar una organización propia, un espacio que les permita expresar sus problemas, y tener una

representación adecuada en los procesos políticos y decisorios que gobiernan el sector pesquero.

Para catalizar el proceso de organización, Nalini Nayak, miembro del CIAPA y una de las fundadoras de la Asociación de Mujeres Autónomas (SEWA) del estado de Kerala, sugirió una visita a esta asociación en Ahmedabad, en el vecino estado de Gujarat. SEWA es el sindicato más antiguo y de más envergadura en la historia laboral de la India. Nacida de una lucha histórica en 1972 por parte de las trabajadoras del sector textil de Ahmedabad, bajo el liderazgo de Elaben Bhatt, abogada y seguidora de Gandhi, actualmente SEWA está presente en catorce estados y cuenta con más de diez millones de afiliadas. Su principal cometido consiste en dar visibilidad a las mujeres trabajadoras del sector informal. La organización sigue una doble estrategia de combate y de trabajo constructivo, organizando a las mujeres autoempleadas en sindicatos y cooperativas.

En septiembre de 2013 un grupo de siete personas, formado por tres mujeres de MMKS, tres de Gujarat y la autora de este artículo, representando al CIAPA de Mumbai, visitaron la SEWA. El viaje, de cuatro días de duración, se dedicó a visitar cooperativas de mujeres autónomas en varios sectores: seguros, banca,

SHUDDHAWATI PEKE / ICSF



VimoSEWA es un seguro diseñado por SEWA para sus miembros y los familiares de éstos. Asamblea general anual de VimoSEWA

En una sociedad patriarcal como la india, una empresa exclusivamente femenina supone un desafío para el orden establecido.

sanidad, productos lácteos, pesca, agricultura (producción y comercialización), alimentación, limpieza, venta de hortalizas, formación, amén de servicios como el cuidado infantil.

El primer día el grupo fue invitado a asistir a la cuarta asamblea general anual de VimoSEWA, una cooperativa nacional de seguros, la primera en su género, surgida de la necesidad de las mujeres de la economía informal de tener seguridad social. Si al principio SEWA contrataba seguros para sus afiliadas mediante una empresa del gobierno, Life Insurance Corporation, a partir de 2009, la creación de VimoSEWA permitió ofrecer microseguros a las mujeres autónomas pobres y a sus familias. El encuentro destacó lo difícil que resulta conseguir que mujeres con ingresos mínimos acepten que el seguro es algo importante y paguen regularmente sus cuotas. Una mujer de la zona, conocida como la *veemasathi*, explica a las mujeres su funcionamiento y facilita los trámites y los pagos. En 2012 VimoSEWA recibió 4.420 solicitudes, y solo rechazó un 15%. La cartera de productos ofrece pólizas desde 3.000 rupias (49 dólares) a 25.000 (409,5 dólares), de seguros de vida, salud, muerte accidental o daños a la vivienda. Varias grandes empresas de seguros, como Life Insurance Corporation, o Larsen and Toubro, con las cuales se ha asociado, estuvieron presentes en la Asamblea General, y el presidente de VimoSEWA afirmó que “cuando somos fuertes estas empresas se acercan a grupos vulnerables como el nuestro: nuestra fuerza colectiva reside en nuestro poder de negociación”.

La siguiente etapa fue una visita a una lonja de pescado. El mercado de Chamanpura, uno de los tres presentes en la ciudad, está dedicado principalmente al pescado de agua dulce. SEWA, junto con las pescadoras de Ahmedabad, tuvo que bregar mucho para comprar los terrenos para instalarlo. Antes las mujeres vendían el pescado en plena calle. Ahora tienen un puesto a cubierto, por el cual pagan un pequeño alquiler a la corporación municipal. Las vendedoras tienen su propia cooperativa (Shree Matsyagandha Womens' SEWA Co-operative Society Limited) y un local para almacenar la mercancía no vendida, con una balanza y una oficina.

Suruchiben, una empleada de SEWA, que trabaja con las mujeres de los sectores pesquero y agrícola, presentó a los visitantes el modelo fundamental de SEWA. Cuando una mujer se incorpora a una cooperativa de su gremio de actividad o a un sindicato SEWA, automáticamente se conecta con los demás

servicios de la agrupación: los seguros de VimoSEWA, o servicios de crédito, ahorro e inversión a través del banco SEWA. También se incorpora a la federación cooperativa a nivel estatal y así puede aprovechar las actividades de capacitación y formación que se organicen. Una empleada de SEWA ayuda a los grupos de mujeres a asociarse y les enseña a desenvolver su actividad mediante la cooperación: por ejemplo, a inscribir una cooperativa, conectarse al resto de la red y establecer un liderazgo.

Al día siguiente, el grupo se dirigió a Vekeraigam en Nal Sarovar, una región famosa por su enorme lago, sus marismas y su reserva de aves. Los pescadores, mayoritariamente musulmanes, además de pescar ejercen de guías turísticos. Si los hombres se dedican a la pesca y la comercialización, la cooperativa femenina les ayudó a contactar con los mercados del interior. Aunque los miembros de la cooperativa son mujeres, sus administradores son hombres, escogidos por los trabajadores de los sindicatos de cada aldea. Las mujeres ayudan a preparar las expediciones de pesca, organizan los trabajos domésticos, y participan en la cooperativa. Las dirigentes de la cooperativa compran la captura diaria y la transportan al despacho de recolección en Ahmedabad, de donde se distribuye a los demás mercados, como Chamanpura. A diferencia de Mumbai, donde las mujeres deben acudir a los centros de desembarco a comprar el producto, las vendedoras de Chamanpura encargan pescado que después se envía a su mercado.

El grupo visitó asimismo una cooperativa de trabajadoras agrícolas. SEWA les ayudó a conseguir terrenos públicos que han alquilado por un período de 20 años, consiguiendo además una formación impartida por instituciones agrícolas. El terreno, previamente baldío, es hoy en día una granja biológica. Produce frutas y hortalizas que se llevan a la ciudad en furgoneta y que consiguen un precio extraordinario. El ecoturismo constituye una atracción adicional: la cooperativa organiza el transporte desde la ciudad y los turistas visitan la zona, comen opíparamente, y reciben una bienvenida y una despedida tradicionales.

Aunque la cooperativa fue objeto de burlas por parte del *panchayat*, el órgano de gobierno de la aldea, y ha pasado por problemas como la presencia de animales salvajes en sus terrenos, consiguió superarlos gracias al apoyo constante de SEWA. Cuando la granja empezó a ser productiva, hubo tentativas de arrebatársela la tierra, pero SEWA les ayudó a resistir.

En Pethapur se escuchan historias similares: la venta de leche es un mundo dominado por los hombres y SEWA tiene una cooperativa láctea. Las mujeres traen leche y se mide la cantidad y el contenido en grasa. Todas las transacciones se registran manualmente y en el ordenador. La contabilidad es impecable y los miembros pueden controlarla. Las mujeres, algunas de ellas semianalfabetas, se manejan bien como el ordenador. En una sociedad patriarcal como la india, una empresa exclusivamente femenina supone un desafío para el orden establecido y SEWA ha librado una batalla en cada fase del proceso.

El equipo visitó asimismo el Mercado del Comité de Comercialización de Productos Agrícolas, un mercado mayorista de hortalizas iniciado por dos mujeres que se atrevieron a entrar en la venta al por mayor, hasta entonces coto cerrado de los hombres. A pesar de la oposición y las burlas iniciales, hoy en día tienen una tienda administrada por SEWA que suministra hortalizas a las vendedoras de la zona. De hecho, SEWA ha establecido una red de exitosas cooperativas agrícolas para mujeres pobres en un contexto donde estas entidades suelen estar controladas por grandes empresas e intermediarios.

El banco SEWA es otra iniciativa única lanzada en 1974 por Elaben Bhatt para fomentar el ahorro entre las mujeres pobres y suministrar créditos, pólizas de seguros y planes de pensiones. Hoy en día tiene siete sucursales en localidades donde predomina la clase trabajadora, pero empezó con 4.000 mujeres que aportaron diez rupias por cabeza (0,16 dólares). Actualmente tiene 96.921 accionistas y 448.434 miembros. Los productos de ahorro, préstamo e inversión se diseñan para responder a las necesidades de las mujeres: por ejemplo, el denominado "Kishori Gold" para cubrir la boda de una hija, otro para compra de vivienda, o para microplanes de pensiones. El banco cuenta también con programas de voluntariado, alfabetismo financiero y asesoría empresarial para guiar a las mujeres en su camino hacia la autosuficiencia financiera.

SEWA constituye una palanca fuerte en el movimiento sindical de la India actual. Muchas políticas gubernamentales han sentido la influencia de sus esfuerzos: la promulgación de una política nacional para los vendedores callejeros y la reducción de los tipos generales de interés bancario para las cooperativas femeninas (del 9-14 al 4%), por no citar más que algunos ejemplos.

La visita a SEWA fue una fuente de inspiración para nosotras. Para las vendedoras de pescado de Mumbai, interesadas en formar un sindicato fuerte, enfrentadas a las autoridades gubernamentales y al sector pesquero general, todavía queda mucho camino por recorrer. Necesitamos cooperativas femeninas fuertes (porque hasta ahora las cooperativas de pesca sólo han servido a los intereses de los hombres), mejor seguridad social, acceso al crédito y al ahorro. Los fantásticos resultados de SEWA han dado fruto al cabo de cuarenta años. Para las pescadoras de Mumbai este no es sino el comienzo de un futuro brillante y lleno de esperanza. 📌

Entrevista a Kulsuma Begum, 35 años, trabajadora en los secaderos de pescado de Kutubia Para, Cox's Bazar, Bangladesh

Por **Moqbul Ahmed** (moqbul@coastbd.org), COAST, Cox's Bazar, Bangladesh

¿Puedes explicarnos en qué consiste tu trabajo?

Trabajo en los secaderos de pescado y me dedico al secado y preparación del pescado en Nazirartek, en Cox's Bazar.

¿Qué problemas afectan a las mujeres que se dedican a este oficio?

Tenemos muchos problemas. Primero, unos salarios bajísimos: entre 100 y 150 taka al día (1,5 y 2 dólares), a pesar de que trabajamos muchas horas, de las seis de la mañana a las siete de la tarde. No hay aseos, así que más de cien trabajadoras compartimos una letrina abierta, y encima no tenemos jabón ni agua para limpiarnos. La pausa del almuerzo es muy corta, apenas nos da tiempo a comer. Tampoco tenemos un local cubierto para trabajar, así que estamos obligadas a trabajar al aire libre, a la merced del calor y el polvo. Por último, el capataz del secadero nos insulta cada vez que nos dice algo.

¿Existe alguna organización femenina que se haya creado para solucionar los problemas de las mujeres de los secaderos?

No.

¿Qué cambios te gustaría introducir en tu entorno de trabajo? ¿Qué servicios debería prestar el gobierno?

Nosotras trabajamos por un jornal diario. El jornal es muy bajo y la jornada muy larga. Queremos que nos paguen más. Queremos aseos decentes, con agua y jabón. Y lo de la comida es un verdadero problema: tenemos que salir de casa muy temprano, de madrugada, para poder estar en el puesto a las seis de la mañana. La comida que traemos de casa muchas veces está estropeada a la hora del almuerzo y tenemos que tirarla. Pero no hay ningún sitio donde podamos comprar algo de comer cerca del secadero. Esto es un problema grave. Exigimos que el capataz nos sirva una comida caliente para el almuerzo. 📌

YEMAYA MAMA

¡da en el clavo!



DOCUMENTALES

WAWATA TOPU: Sirenas de Timor Oriental, (en inglés, 33 minutos)

Una película de David Palazón y Enrique Alonso

Reseña por
Nilanjana Biswas
 (nilanjana biswas@
 yahoo.com),
 investigadora
 independiente

Este documental comienza con impresionantes imágenes submarinas: bancos de peces entrando y saliendo de arrecifes coralinos, como si bailaran al ritmo de los subyugantes cánticos que componen la banda sonora de la película, un pez payaso deslizándose entre los sinuosos tentáculos de una anémona blanca. De repente, sorprendiendo al espectador, aparecen unas mujeres, rodeadas de peces y de luz, con largas estacas en la mano y caminando como quien baila entre las azules aguas.

Las *wawata topu*, “sirenas” de Timor Oriental, como indica el título del cortometraje, son mujeres buceadoras de Adara, provincia de Atauro Occidental, en Timor Oriental. La película nos muestra a algunas buceadoras, como Adelita, de 15 años, mientras realizan su trabajo cotidiano, y así aprendemos que la comunidad sobrevive gracias a la pesca y la agricultura de subsistencia. El principal cultivo es el maíz, que las mujeres muelen a mano en grandes morteros. También cultivan frutas y hortalizas y crían puercos y gallinas en el corral, mientras que del bosque obtienen una fuente perenne de sustento, en forma de hojas comestibles y otros productos. Su segunda fuente de sustento es el mar.

Tanto hombres como mujeres pescan en pequeños botes artesanos, con redes y arpones. Las estacas que veíamos en las primeras escenas no son sino arpones usados por los pescadores y por las buceadoras que se deslizan por los fondos marinos, entre los arrecifes: arpón en la mano, los ojos protegidos por unas gafas de buceo, a la caza de peces y pulpos. Bucean los hombres, las mujeres y los niños, todos aprenden este arte cuando crecen, como aprenden a caminar.

Sin embargo, este orden antiguo empieza a cambiar. Los ancianos que desean ardientemente que sus hijos tomen el relevo

de los rigores de este duro trabajo se enfrentan a una dura realidad. Los hijos, a diferencia de los padres, han ido a la escuela, y el certificado de escolaridad es con frecuencia un billete sin retorno hacia los puestos de trabajo y las oportunidades en las lejanas ciudades. La vida de los *wawata topu* presenta otra narrativa contradictoria. Las expectativas sobre la costumbre del *barlake*, la dote de las novias, están cambiando. Ni la familia del novio ni la de la novia desean perder un par de brazos de gran valor para el trabajo, así que ambas esperan que los recién casados se instalen con ellas una vez concluido el acuerdo. Las relaciones de poder entre hombres y mujeres también cambian, bajo la presión de la modernidad. Los hombres, sin la carga de las tareas domésticas, pueden capturar las variedades de peces de mayor tamaño y valor, dejando a las mujeres peces más pequeños que venden en mercados más lejanos.

Los directores presentan su obra como un retrato etnográfico que da visibilidad a la enorme contribución de la mujer a la economía familiar y a la comunidad pesquera en su conjunto. Su punto fuerte es que sin apoyarse en una voz en off, sino en entrevistas e imágenes de gran calidad, consigue imbuir el auténtico espíritu de una comunidad atrapada por el cambio. Aunque rodado en una pequeña aldea de una isla remota, el documental presenta los dilemas universales que son el cortejo inevitable de la modernidad, y plantea cuestiones sobre la supervivencia y el porvenir de las comunidades pesqueras de pequeña escala del mundo entero.

Más información en: <https://www.facebook.com/wawatatopu>



PUBLICADO POR
 Chandrika Sharma por
 Colectivo Internacional de Apoyo
 al Pescador Artesanal (CIAPA)
 27 College Road
 Chennai 600 006
 India
 Teléfono: (91) 44 2827 5303
 Fax: (91) 44 2825 4457
 Correo electrónico: icsf@icsf.net
 Página web: www.icsf.net

EDITADO
 Nilanjana Biswas
 TRADUCCIÓN
 Mercedes Rafael Ramos
 ILUSTRACIONES
 Sandesh (sandeshcartoonist@gmail.com)
 DISEÑO
 P. Sivasakthivel
 IMPRESO EN
 L.S. Graphic Prints, Chennai

Si deseas enviar un artículo o una contribución a Yemaya, por favor ten en cuenta que los textos deben ser breves, 500 palabras como máximo. Pueden tratar cualquier tema directamente relacionado con las mujeres y los hombres de las comunidades pesqueras. Es posible asimismo presentar una investigación reciente o una reunión o seminario donde se hayan planteado temas relativos al género en la pesca. Aceptamos igualmente historias de la vida real, sobre mujeres

y hombres pertenecientes a comunidades pesqueras que luchan por la pesca sostenible o por que se reconozca su labor en la pesca. Deberá adjuntarse una breve línea explicando quién es el autor del texto.

Podéis enviarnos igualmente cualquier observación o sugerencia que nos permita hacer este boletín más interesante. Esperamos con impaciencia vuestros comentarios y vuestras aportaciones al boletín.